

# La Casa del Callejón



INSTITUTO de CULTURA PUERTORRIQUEÑA



La sala de la casa-museo.  
The living room of the house-museum.

[English text on pages 6 and 7.]

## La Casa del Callejón de San Luis Rey

UNO DE LOS EDIFICIOS más interesantes del Viejo San Juan, tanto por sus características arquitectónicas como por ser la sede de dos importantes museos puertorriqueños, es la casa de dos plantas ubicada en el callejón de San Luis Rey, haciendo esquina con la calle de la Fortaleza. Data de la primera mitad del siglo 18 y su estilo corresponde al de los edificios de San Juan de ese período. De fachadas muy sencillas, los balcones de balaustres torneados constituyen su principal ornamento exterior.

El edificio fue adquirido hace algunos años por el Instituto de Cultura Puertorriqueña, con fondos asignados por la Asamblea Legislativa. El Instituto procedió a una cuidadosa restauración del edificio habilitándolo para los fines que hoy sirve.

El resultado de la obra de restauración demuestra lo que fueron las tradicionales casonas de San Juan y en lo que pueden transformarse muchos otros edificios de la ciudad susceptibles de una adecuada restauración.

El edificio es sede del Museo de Arquitectura Colonial de San Juan (planta baja) y del Museo de la Familia Puertorriqueña del Siglo 19 (altos). En la planta baja también están instalados la galería de grabados puertorriqueños "Colibrí", la Librería del Instituto de Cultura Puertorriqueña, un centro de exposi-

Angulo del despacho.  
Corner of the den.



ción y venta de artesanías y la Fonda del Callejón, restaurante especializado en nuestra cocina.

### El Museo de Arquitectura Colonial

El Museo de Arquitectura Colonial constituye una exposición permanente de la arquitectura sanjuanera de los siglos 16-19 y abarca los aspectos militar, religioso, civil y doméstico, ampliamente ilustrados por medio de maquetas, dibujos, planos y fotografías. Se exhiben, además, ejemplos de azulejos utilizados en la decoración de las casas, balaustres de hierro y madera, losetas de barro y una colección de herrajes procedentes de diferentes edificios de la zona antigua de San Juan.

### El Museo de la Familia Puertorriqueña del Siglo 19

Este museo, que también podría denominarse *Museo romántico*, reproduce el ambiente doméstico de una familia sanjuanera de mediados del siglo pasado, cuyo estilo y fisonomía se ha mantenido tanto en la distribución de las habitaciones y diferentes dependencias de la casa como en las características de su decoración y mobiliario. Zaguán, patio, escalera, galería superior, sala, dormitorio, oratorio, despacho, comedor y cocina constituyen aspectos indivisibles de una unidad no sólo física, sino también espiritual.

Esta casa-museo nos permite apreciar el estilo de vida que habían alcanzado las familias acomodadas de nuestra ciudad capital para mediados del siglo pasado. Denota el refinamiento de costumbres y la holgura económica que señalaron en Puerto Rico al siglo romántico. Refleja también, en gran medida, el auge artístico que experimentó Puerto Rico en la misma época, auge que se expresa en la elegancia del mobiliario fabricado en el país, en las pinturas de Campeche, Oller y Jordán, que decoraban nuestras salas, en el cultivo de la música y la popularidad de compositores como Tavárez y Morel Campos. El despacho del caballero de la casa deja ver las inclinaciones intelectuales: en su biblioteca se destacan obras europeas, latinoamericanas y norteamericanas, junto con los libros publicados en el país por nuestros principales escritores de la época.

Interesante resulta observar cómo aún en las casas más elegantes de San Juan se conservaron algunos de los muebles y efectos más antiguos y característicos del país, tales como el tinajero para destilar y mantener fresca el agua de lluvia procedente de aljibe, y la cómoda hamaca, herencia de nuestros indios.


Los muebles, cuadros y objetos que enriquecen este Museo han sido adquiridos por el Instituto a través de todo el país. También se han recibido valiosos donativos consistentes en muebles, pinturas y otros objetos. Entre estos se destacan los siguientes:

Retrato de doña Frasquita Senra Vda. de Molina, pintado por Federico Madrazo, donado por doña Laura Cestero Hernández y sus hermanos; retrato de don Manuel I. Saldaña, pintado por Francisco Oller, donado por doña Aurora Saldaña de Pas; "Paisaje Francés," pintado por Francisco Oller, donado por el señor Víctor Braegger; retratos de doña Sara Buggs Lee y don Eduardo Lee, autor desconocido, donados por su biznieto el señor Waldemar Lee; cuna de niño (moisés), donado por doña Rosa C. de Pons; piano romántico de fabricación alemana, donado por doña Consuelo P. Vda. de Kelly. Otros objetos y muebles han sido donados por la Dra. Josefina Villafaña de Martínez Alvarez, doña Luisa Frías de Hempel, la familia Alegría-Gallardo, el señor Angel Rengel, la familia Veray-Torregrosa y el señor José Ferrer de Contes. Varios muebles han sido depositados en el Museo por doña Sara Bravo de Boscana.

La cocina colonial.

The colonial kitchen.





## La Casa del Callejón de San Luis Rey

THIS ELEGANT NAME identifies one of San Juan's most attractive structures — a typical 18th century mansion that houses two important Puerto Rican museums, a bookshop, the Colibri print gallery and La Fonda del Callejón, a restaurant that serves Puerto Rican dishes.

This fascinating house, at the corner of Fortaleza Street and the Callejón de San Luis Rey (Fortaleza 319), has a simple, beautifully proportioned facade, whose simplicity is enhanced by delicate balconies with hand-turned *ausubo* balusters.

Purchased some years ago by the Institute of Puerto Rican Culture with funds made available by the Commonwealth Legislature, the building was carefully and lovingly restored. The visitor can now walk through a traditional San Juan town house of a hundred years ago, and see what well-planned restoration could do for many of the old buildings in the city.

On the ground floor are the Museum of Colonial Architecture, a bookshop specializing in Institute publications and recordings, the restaurant and the gallery. The second floor of the two-story building is devoted to the Museum of the Puerto Rican Family of the 19th Century.

### The Museum of Colonial Architecture

The main feature of this museum is a permanent exhibition of San Juan architecture from the 16th to the 19th centuries —religious, military, civil and domestic— illustrated with models, old plans, drawings and photographs. Also on exhibit are such items from the historic zone of San Juan as decorative tiles, wood and iron balusters, geometric floor tiles of clay and a collection of ironwork.

La galería.

The upstairs gallery.

### The Museum of the Puerto Rican Family of the 19th Century

This museum reproduces the environment of a San Juan home of the middle of the 19th century. The style and character of the times have been preserved in the distribution of the rooms, their decorations and furniture. The entrance, patio, stairway, gallery, living room, bedroom, chapel, den, dining room and kitchen are inseparable parts of a whole that is both physical and spiritual.

The house-museum gives an idea of the living conditions enjoyed by solvent San Juan families during the last century. It also reflects the refined habits, the traditional customs and the economic well-being of the era.

It illustrates, to a considerable extent, the development of the arts in Puerto Rico during the period, evidenced by the elegant lines of the native furniture, the paintings by Puerto Rican artists of the 18th and 19th century—such as Campeche, Oller and Jordán—that graced many of the *salas* and the general appreciation of composers like Tavárez and Morel Campos.

The owner's den is proof of his intellectual curiosity; works by European, South American and North American authors stand beside books published here by the leading local writers.

Even in San Juan's most elegant town houses traditional Puerto Rican furniture and household effects were used, such as, for example, the *tinajero* that filtered and kept fresh the water drawn from the *aljibe* or cistern, and the comfortable hammock, a legacy of the Puerto Rican Indians.

The furniture, painting and other objects that enrich the collections of the house-museum have been gathered by the Institute, or donated by citizens, from all parts of the island.



Cuna.

Baby's crib.



Tinajero.

Water cooler.



El comedor y, abajo, el despacho.  
Dining room and, below, the den.

